

Quy trình cho đến khi tiêm vắc xin Corona

Bạn có thể tiêm vắc xin Corona miễn phí.

Người nước ngoài không có giấy đăng ký cư trú, chẳng hạn như người được phóng thích tạm thời cũng có thể được tiêm phòng.

1. Bạn sẽ nhận được một "phiếu tiêm chủng (phiếu coupon)" và "thông báo về việc tiêm vắc xin corona chủng mới" từ chính quyền địa phương.

Thời gian nhận phiếu tiêm chủng khác nhau tùy theo khu vực và độ tuổi.

Nếu bạn là người nước ngoài không có giấy đăng ký cư trú, hãy cho xem giấy tờ nào để biết địa chỉ của bạn và hãy tư vấn với cơ quan hành chính nhà nước khu vực nơi mình đang sinh sống.

Mẫu phiếu tiêm chủng (Ví dụ về mẫu phiếu tiêm chủng của thành phố Kobe. Thiết kế của mẫu phiếu sẽ khác nhau tùy mỗi cơ quan địa phương)

650-8570
神戸市中央区加納町6-5-1 神戸市役所1号館

神戸 太郎 様

281000

あなたの接種券番号(10桁)
2813017060

神戸市 281000

必ずお読みください。

- 接種を受ける前に事前予約が必要になります。詳しくは同封のお知らせをご確認ください。
- 接種を受ける際は、この接種券と本人確認書類をお持ちください。本人確認書類の具体的な例は、同封のお知らせをご確認ください。
- その他、ご不明な点はコールセンターまでお問い合わせください。
「神戸市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター」
TEL : 078-277-3320
<受付時間> 平日(月~金) 8:30~20:00
休日(土日祝) 8:30~17:30

接種券		診察したが接種できない場合	
券種	ワクチン接種	券種	予診のみ
回数	1	回数	1
請求先	兵庫県神戸市	請求先	兵庫県神戸市
券番号	2813017060	券番号	2813017060
氏名	神戸 太郎	氏名	神戸 太郎

新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(臨時)
Certificate of Vaccination for COVID-19

1回目	接種年月日	年	月	日	接種場所
		メーカールール No. (シール貼付)			
2回目	接種年月日	年	月	日	接種場所
		メーカールール No. (シール貼付)			
氏名	神戸 太郎				
住所	神戸市中央区加納町6-5-1 神戸市役所1号館				
生年月日	1932年12月25日生				

兵庫県 神戸市長 久光 直道

接種を受ける方へ

- シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。
- 右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

Phiếu tiêm chủng

Mã số phiếu
(Dùng để đặt lịch hẹn)

2. Đặt lịch hẹn tiêm lần thứ nhất
Bạn sẽ tiêm vắc xin hai lần. Trước hết, hãy đặt lịch hẹn cho lần thứ nhất.

<Cách đặt lịch hẹn>

- Trường hợp tiêm tại hội trường do chính quyền địa phương lập ra
Đặt lịch hẹn tại trang đặt lịch hẹn của chính quyền địa phương hoặc gọi đến tổng đài của chính quyền địa phương để đặt trước.
Trong thông báo tiêm chủng có ghi URL của trang web đặt lịch hẹn hay mã QR, số điện thoại của tổng đài.
- Trường hợp tiêm tại các cơ sở y tế (chẳng hạn như bệnh viện bạn thường hay đi)
Mỗi chính quyền địa phương có cách đặt lịch hẹn khác nhau, vì vậy hãy xem thông báo hay trang chủ của chính quyền địa phương.
Có trường hợp đặt lịch hẹn trực tiếp với cơ sở y tế (qua trang chủ hay điện thoại), cũng có trường hợp đặt lịch hẹn trên trang web đặt lịch hẹn hay tổng đài của chính quyền địa phương.

Bạn có thể tìm kiếm các cơ sở y tế tổ chức tiêm phòng tại các trang sau. (Chỉ có tiếng Nhật, tiếng Anh)

Tiếng Nhật: <https://v-sys.mhlw.go.jp/search/>

Tiếng Anh: <https://v-sys.mhlw.go.jp/en/search/>

Ngoài ra, có thể bạn sẽ được tiêm ngừa tại nơi làm việc hoặc tại trường đại học mà bạn đang theo học.

※Hãy lưu ý không được đặt lịch hẹn ở nhiều hơn 2 địa điểm.

※Quy trình và cách đặt lịch hẹn sau này có thể thay đổi.

3. Tiêm vắc xin lần thứ nhất
Cần mang theo: Phiếu tiêm chủng,
giấy tờ xác nhận nhân thân (thẻ lưu trú, hộ chiếu, thẻ My Number, v.v.),
phiếu kiểm tra y tế sơ bộ (Giấy này sẽ được gửi đến cùng với phiếu tiêm chủng, vui lòng điền sẵn thông tin. Tham khảo trang web sau để xem phiên bản đa ngôn ngữ.)
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

4. Đặt lịch hẹn tiêm vắc xin lần thứ hai

5. Tiêm vắc xin lần thứ hai

Chú ý sau khi tiêm

Sau khi tiêm chủng, hãy chờ từ 15 đến 30 phút tại chỗ tiêm.

Sau khi tiêm phòng, cũng có khả năng tình trạng cơ thể trở nên tệ hơn.

Trường hợp triệu chứng trầm trọng, trường hợp không khỏi sau nhiều ngày, hãy tư vấn với cơ sở y tế.

Ngay cả khi bạn đã tiêm chủng, hãy tiếp tục thực hiện các biện pháp phòng chống lây nhiễm như đeo khẩu trang, v.v.

Liên hệ

Về những điều chung liên quan đến vắc xin:

Tổng đài Tiêm chủng vắc xin Corona chủng mới Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。



0120-761770 (Miễn phí・Tiếp nhận cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha: 9:00-21:00

Tiếng Thái: 9:00-18:00

Tiếng Việt: 10:00~19:00

※ Tổng đài sẽ nói tiếng Nhật vào lúc đầu. Bạn hãy nói "Tôi muốn được phiên dịch".

Về việc đặt lịch hẹn: Hãy tư vấn với cơ quan hành chính nhà nước khu vực nơi mình đang sinh sống.

Nguồn tham khảo

“Quy trình cho đến khi tiêm vắc xin: Đặt hẹn tiêm chủng như thế nào” (Trang web đặc biệt về virus Corona chủng loại mới của đài NHK)

<https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/vaccine/flow/>

Hướng dẫn về vắc xin Corona (Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội)

<https://v-sys.mhlw.go.jp/>

“Phát thông tin về vắc xin Corona dành cho cư dân người nước ngoài. Trung tâm cuộc gọi đa ngôn ngữ và thông báo bằng 17 ngôn ngữ”

(Buzz Feed)

<https://www.buzzfeed.com/jp/sumirekotomita/covid-vaccine-1>

「接種券見本」 (神戸市)

<https://www.city.kobe.lg.jp/documents/42676/t-1.pdf>